

## Examples of self-translation

### Selbstübersetzungsbeispiele

### Exemples d'auto-traduction

### Esempi di auto-traduzione

#### *Fausto Cercignani – Adagio*

##### *Adagio*

If you talk to the shadows,  
at least you know them well  
and the words, all of them,  
unfold themselves with ease  
on muddled walls and streets,  
when dusk comes on.

They do not speak of boundless skies,  
of passing loves like silver clouds.  
They speak of cheerless towns, unwound:  
on hazy moors of muffled music.

And if you talk to them,  
you'll find yourself  
rocked in a stream of notes,  
as if the town were truly  
a shrubby land of music sheets.

Which rustle,  
while fingered by the breeze,  
in the sluggish progression of the adagio.

##### *Adagio*

Se parli con le ombre,  
almeno sai chi sono  
e le parole, tutte quante,  
si dispiegano lente  
sui muri pasticciati,  
all'imbrunire.

Non dicono di cieli smisurati,  
di amori come nuvole d'argento,  
ma di meste città sgomitolate  
su brughiere di musica sommersa.

E se parli con loro, ti ritrovi  
cullato in quelle note,  
come se la città fosse davvero  
una grande brughiera di spartiti.

Che frusciano,  
col tocco della brezza,  
nel flusso pigreggiante dell'adagio.

***Fausto Cercignani – Adagio***

***Adagio***

Wenn du die Schatten ansprichst,  
weißt du zumindest, wer sie sind,  
und die Wörter, allesamt,  
entfalten sich bequem  
auf den fleckigen Mauern,  
wenn die Dämmerung fällt.

Sie sprechen nicht von unbegrenzten Himmeln  
von flüchtigen Lieben wie silbernen Wolken.  
Sie sprechen von traurigen Städten, entknäuel  
auf diesigen Heiden gedämpfter Musik.

Und wenn du zu ihnen sprichst,  
findest du dich wieder  
in jenen Tönen, schön gewiegt,  
als ob die Stadt wahrhaftig  
ein weites Land von Partituren wäre.

Die rascheln,  
gestreift im Takt der Brise,  
in dem trägen Verlaufen des Adagios.

***Adagio***

Se parli con le ombre,  
almeno sai chi sono  
e le parole, tutte quante,  
si dispiegano lente  
sui muri pasticciati,  
all'imbrunire.

Non dicono di cieli smisurati,  
di amori come nuvole d'argento,  
ma di meste città sgomitolate  
su brughiere di musica sommessa.

E se parli con loro, ti ritrovi  
cullato in quelle note,  
come se la città fosse davvero  
una grande brughiera di spartiti.

Che frusciano,  
col tocco della brezza,  
nel flusso pigreggiante dell'adagio.

***Fausto Cercignani – Adagio***

***Adagio***

Si tu parles avec les ombres,  
tu sais au moins qui sont-elles  
et les mots, tous les mots,  
se déplient tout lentement  
sur les murs barbouillés,  
à la tombée du jour.

Elles ne narrent pas de ciels infinis  
de brefs amours comme nuages argentés  
mais de villes chagrines  
qui se déroulent  
sur bruyères de musique étouffée.

Et si tu parles avec elles,  
tu te retrouves  
doucement bercé par toutes ces notes,  
comme si la ville était vraiment  
une grande bruyère de partitions.

Qui bruissent,  
à la touche de la brise,  
dans le flux paresseux de l'adagio.

***Adagio***

Se parli con le ombre,  
almeno sai chi sono  
e le parole, tutte quante,  
si dispiegano lente  
sui muri pasticciati,  
all'imbrunire.

Non dicono di cieli smisurati,  
di amori come nuvole d'argento,  
ma di meste città sgomitolate  
su brughiera di musica sommessa.

E se parli con loro, ti ritrovi  
cullato in quelle note,  
come se la città fosse davvero  
una grande brughiera di spartiti.

Che frusciano,  
col tocco della brezza,  
nel flusso pigreggiante dell'adagio.

***Fausto Cercignani***  
***Quotes - Zitate - Citations - Citazioni***

- The essence of my optimism is constructive pessimism.
- Never forget what you would rather forget!
- We learn a lot from the mistakes of others, but even more from our own.
- When one must fight, one had better do it without hesitation, according to his own nature.
- Personal dignity is to be measured with the yardstick of one’s conscience, not with that of other people’s judgement.
- Every human relationship implies compromises, but the limit to any compromise is one’s own dignity.
- Inner freedom demands the rejection of any imposition that injures our dignity.
- Perfection is the dream of imperfection that refuses to wake up.
- If you have never had a dream, perhaps you have only dreamt to be alive.
- Unlike money, hope is all: for the rich as well as for the poor.
- Calumny can injure you only if you reflect yourself in others and not in your conscience.
- If you are living in the past or in the future, you will never find a meaning in the present.
- Your will cannot always choose the path; very often the route is determined by chance or by the will of others.
- Perhaps it is not true that “a man becomes what he dreams”\*; but if he does not dream, what kind of a man is he?  
\* *Floyd ‘Red Crow’ Westerman* in the film *Grey Owl* (1999).
- Wishing to dare serves no purpose at all, if it remains a wish.
- A secret remains a secret until you make someone promise never to reveal it.
- Secret thoughts are only half free: they fly undisturbed in the skies of the inner freedom, but they can never leave them.
- It is certainly a good thing always to forgive with generosity, but it is no doubt just never to forget the wrongs received: they belong to the route that leads to inner maturity.
- Perhaps it is true that the trials of life always teach us something, but it is undeniable that we are not always so eager to learn.
- They say there is a difference between actual temperature and perceived temperature, but in the “bearable heaviness of being” the actual measure is no doubt the weight we perceive.
- “Tomorrow is another day” is something you can say only to yourself, not to the person you want to comfort.
- Sometimes true tolerance requires an extraordinary strength, which we are often too weak to exercise.
- Once I believed that sooner or later I would come across a really wise person; today I couldn’t even say what wisdom is.
- As long as his strength permits, the poor mortal must always climb new mountains.
- If use becomes abuse, we should intervene at once, for if abuse becomes habit, then there is no remedy.
- If you despise habits so much, it is because you do not realize that nobody can do without them.
- The origin of certain superstitions is often connected to the intention of attributing adverse events to specific causes.
- Even good arguments fail, if they are spiced with digressions.
- The best speeches are those that hurt your mind, not your ear.

- Emulation can be positive, if you succeed in avoiding imitation.
- Do not confuse fantasy with imagination: the former consumes itself in daydreaming, the latter stimulates creativity in the arts and in the sciences.
- An exception is nothing else than a rule that applies exceptionally.
- The loafer believes he is enjoying life, but sooner or later he must face disillusion.
- The thesis that the human being seeks God because of the disorder he perceives in himself does not take into account that the human being seems to prefer disorder.
- When you would suffocate or ignore dissent, remember how many times you dissented.
- Refuse all excess, except in youthful enthusiasm.
- Your identity is like your shadow: not always visible and yet always present.
- If some speak ill of me, I will try to understand their reasons, but after my death I will certainly come to terms with it.
- No form and no degree of alleged liberty can justify calumny or the publication of calumnious material.
- If the unconscious is an abyss, how could Sigmund Freud get out of it?
- Perhaps it is true that every human being is a potential monster, but if we disregard potentialities, then humankind can be divided into two main categories: human beings and human beasts.
- Sometimes one would almost like to say: what really matters is only the mind. But where can you find a mind without a body?
- Order is a necessity for everyone, but not everyone understands it in the same way.
- Unity of intent is on the lips of many, but in the hearts of few.
- Stellar wars are a sort of parallel reality in the filmic imagination, terrestrial wars are still today a harsh daily reality.
- The best therapy for the imaginary invalid is very simple, but rarely applied. The subject should be taken to a place where people must bear atrocious sufferings and the loss of all human dignity.
- Sometimes moderation is a bad counselor.
- If you have no aim, you need not worry about the means.
- Self-discipline is indispensable, if you want to master your character.
- Courtesy is fundamental: sometimes it keeps at bay even snarling people.
- If you look incessantly for variety, sooner or later you will discover that you need more wisdom.
- Genuine living and mere vegetating have only breathing in common (and a few other things).
- If sudden, the visit of the Grim Reaper cannot be unwelcome.
- If you refuse to take account of theory, then you have forgotten that practice is often an offspring of theory.
- You should only boast about having nothing to boast about!
- The present is nothing else than the sum of what one perceives, remembers and hopes for.
- If you persevere in your rancor, you do nothing but keep feeding yourself on poison.
- “Love the others and you will be loved!” is a saying that might sound as a terrible and unjust accusation against all the innocents that have been hated and perhaps even tortured and killed.
- If I lost the privilege of being despised by certain individuals, I would certainly suspect that my actions and words are wrong in some way.
- If on the web you search only for frivolous or sensational news (which are often false and slanderous), you will bring grist to the mill of those who maintain that the era of the web is by no means the “era of knowledge”.

- A negative answer may sometimes annoy, but an ambiguous reaction with “yes and no” (or even “nyes”) may be much more irritating.
- **Titles are like clothes: they do not make the man.**
- Some people maintain that what one believes becomes true, but the poor sick person who has hoped in vain would certainly not agree.

***Fausto Cercignani***  
***Quotes - Zitate - Citations - Citazioni***

- Das Wesentliche meines Optimismus ist konstruktiver Pessimismus.
- Vergiss ja nie, was du vergessen möchtest!
- Man lernt ja viel aus den Fehlern von anderen, aber viel mehr aus seinen eigenen.
- Wenn man kämpfen muss, dann besser ohne Zögern und der eigenen Natur nach.
- Die persönliche Würde muss am Maßstab des eigenen Gewissens gemessen werden, nicht dem Urteil anderer nach.
- Jede menschliche Beziehung impliziert Kompromisse, aber die Grenze zu jedem Kompromiss ist die eigene Würde.
- Die innere Freiheit erfordert die Ablehnung jegliches Zwanges, der unsere Würde verletzt.
- Die Vollkommenheit ist der Traum der Unvollkommenheit, die nicht aufwachen will.
- Wenn du nie einen Traum gehabt hast, hast du vielleicht nur geträumt, lebendig zu sein.
- Anders als Geld ist die Hoffnung alles: sowohl für die Reichen als auch für die Armen.
- Die Verleumdung kann dich nur dann verletzen, wenn du dich in den anderen und nicht in deinem Gewissen spiegelst.
- Wenn du in der Vergangenheit oder in der Zukunft lebst, wirst du nie einen Sinn in der Gegenwart finden.
- Dein Wille kann nicht immer den Pfad wählen; sehr häufig wird der Weg durch den Zufall oder den Willen der anderen bestimmt.
- Vielleicht ist es nicht wahr, dass “ein Mann wird, was er träumt”\*; aber wenn er nicht träumt, was für ein Mann ist er?  
\* *Floyd ‘Red Crow’ Westerman* in dem Film *Grey Owl* (1999).
- Zu wagen wünschen dient zu nichts, wenn es ein Wunsch bleibt.
- Ein Geheimnis bleibt ein Geheimnis bis du jemanden versprechen lässt, es niemals zu verraten.
- Geheime Gedanken sind nur zur Hälfte frei: sie fliegen ungestört in den Himmeln der inneren Freiheit, aber sie können sie niemals verlassen.
- Es ist gewiss gut, immer mit Großzügigkeit zu vergeben, aber es ist ohne Zweifel richtig, erlittene Unrechte niemals zu vergessen: sie sind Teil des Weges zur inneren Reife.
- Vielleicht ist es wahr, dass uns die Proben des Lebens immer etwas lehren, aber es ist unleugbar, dass wir nicht immer so begierig sind, zu lernen.
- Sie sagen, es gibt einen Unterschied zwischen tatsächlicher Temperatur und gefühlter Temperatur, aber in der “erträglichen Schwere des Seins” ist das tatsächliche Maß zweifellos das Gewicht, das wir wahrnehmen.
- “Morgen ist ein anderer Tag” ist etwas, was du nur zu dir selbst sagen kannst, nicht der Person, die du trösten möchtest.
- Manchmal verlangt die wahre Toleranz eine außerordentliche Kraft, die wir häufig zu schwach sind, auszuüben.
- Einst glaubte ich, dass ich früher oder später einer wirklich weisen Person begegnen würde; heute könnte ich nicht einmal sagen, was die Weisheit ist.
- Solange die Kräfte es zulassen, muss der arme Sterbliche immer wieder neue Berge besteigen.
- Wenn Brauch zu Missbrauch wird, sollten wir sofort eingreifen, denn wenn Missbrauch zu Gewohnheit wird, dann gibt es keine Abhilfe mehr.

- Wenn du Gewohnheiten so viel verachtetest, so ist es, weil du nicht begreifst, dass niemand darauf verzichten kann.
- Die Herkunft von manchen Aberglauben ist häufig verbunden mit der Absicht, widrige Ereignisse auf spezifische Ursachen zurückzuführen.
- Sogar gute Argumente scheitern, wenn sie mit Digressionen gewürzt werden.
- Die besten Reden sind die, die den Geist, nicht das Ohr, verletzen.
- Das Nacheifern kann positiv sein, wenn es dir gelingt, die Nachahmung zu vermeiden.
- Verwechsele nicht die Phantasie mit der Vorstellungskraft: die Erstere verzehrt sich in dem Phantasieren, die Letztere stimuliert die Kreativität in den Künsten und in den Wissenschaften.
- Eine Ausnahme ist nichts anders als eine ausnahmsweise geltende Regel.
- Der Nichtstuer glaubt, das Leben zu genießen, aber früher oder später muss er der Enttäuschung entgegentreten.
- Die These, dass der Mensch Gott wegen der Unordnung sucht, die er in sich wahrnimmt, zieht nicht in Betracht, dass der Mensch die Unordnung zu bevorzugen scheint.
- Wenn du Dissens unterdrücken oder ignorieren möchtest, erinnere dich, wie viele Male du dissentiert hast.
- Lehne jeden Exzess ab, außer in der jugendlichen Begeisterung.
- Deine Identität ist wie dein Schatten: nicht immer sichtbar, und doch stets anwesend.
- Wenn einige schlecht über mich sprechen, werde ich versuchen, ihre Gründe zu verstehen, aber nach meinem Tod werde ich mich sicherlich damit abfinden.
- Keine Form und kein Grad von angeblicher Freiheit kann die Verleumdung oder die Veröffentlichung von verleumderischem Material rechtfertigen.
- Wenn das Unbewusste ein Abgrund ist, wie konnte Sigmund Freud daraus kommen?
- Vielleicht ist es wahr, dass jedes menschliche Wesen ein potenzielles Monster ist, aber wenn wir die Potenzialitäten ausklammern, dann kann das Menschengeschlecht in zwei Hauptkategorien eingeteilt werden: menschliche Wesen und menschliche Bestien.
- Manchmal möchte man fast sagen: was wirklich zählt, ist nur der Geist. Aber wo kannst du einen Geist ohne Körper finden?
- Die Ordnung ist eine Notwendigkeit für alle, aber nicht alle verstehen sie in gleicher Weise.
- Die Einheit von Absichten ist auf den Lippen von Vielen, aber in den Herzen von Wenigen.
- Sternenkriege sind eine Art parallele Wirklichkeit in der filmischen Imagination, irdische Kriege sind noch heute eine harte tägliche Wirklichkeit.
- Die beste Therapie für den eingebildeten Kranken ist sehr einfach, aber selten angewendet. Das Subjekt sollte dorthin gebracht werden, wo die Leute grausame Leiden und den Verlust von jeder menschlichen Würde ertragen müssen.
- Manchmal ist Mäßigkeit eine schlechte Beraterin.
- Wenn du keinen Zweck hast, brauchst du nicht, dich um die Mittel zu kümmern.
- Selbstdisziplin ist unentbehrlich, wenn du deinen Charakter herrschen willst.
- Höflichkeit ist wesentlich: manchmal hält sie sogar knurrende Leute hin.
- Wenn du unaufhörlich nach der Vielfalt suchst, wirst du früher oder später entdecken, dass du mehr Weisheit brauchst.
- Echtes Leben und bloßes Vegetieren haben nur das Atmen gemeinsam (und einige andere Dinge).
- Wenn plötzlich, kann der Besuch des Grimmen Schnitters nicht unwillkommen sein.



- Wenn du dich weigerst, die Theorie in Betracht zu ziehen, dann hast du vergessen, dass die Praxis häufig die Tochter der Theorie ist.
- Du solltest dich nur dessen rühmen, nichts zu haben, dessen dich zu rühmen!
- Die Gegenwart ist nichts anders als die Summe von das, was man wahrnimmt, erinnert und hofft.
- Wenn du auf deinem Groll beharrst, so tust du nichts anders, als dich von Gift weiter zu nähren.
- “Liebe die anderen und du wirst geliebt werden!” ist ein Spruch, der wie eine entsetzliche und ungerechte Anklage gegen all die Unschuldigen klingen könnte, die gehasst und vielleicht sogar gefoltert und getötet wurden.
- Wenn ich das Privileg verlieren würde, von gewissen Subjekten verachtet zu werden, würde ich sicherlich vermuten, dass meine Taten und Worte auf irgendeine Weise falsch sind.
- Wenn du auf dem Web nur leichtfertige oder sensationelle Nachrichten (die häufig falsch und verleumderisch sind) suchst, wirst du Wasser auf die Mühlen derjenigen bringen, die behaupten, dass das Zeitalter des Webs keineswegs “das Zeitalter des Wissens” ist.
- Eine ablehnende Antwort mag manchmal belästigen, aber eine zweideutige Reaktion mit “ja und nein” (oder sogar “jein”) kann viel irritierender sein.
- **Titel sind wie Kleider: sie machen nicht den Mann.**
- Manche behaupten, dass das, was man glaubt, wahr wird, aber der arme Kranke, der vergebens gehofft hat, wäre sicherlich nicht einverstanden.

***Fausto Cercignani***  
***Quotes - Zitate - Citations - Citazioni***

- L'essence de mon optimisme est un pessimisme constructif.
- N'oublie jamais ce que tu voudrais oublier !
- On apprend beaucoup des erreurs des autres, mais encore plus des nôtres.
- Quand il faut combattre, il faut le faire sans hésiter, selon sa propre nature.
- La dignité personnelle doit être mesurée à l'aune de sa propre conscience et non pas d'après les autres.
- Toute relation humaine implique des compromis, mais la limite à tout compromis est sa propre dignité.
- La liberté intérieure exige le refus de toute imposition qui blesse notre dignité.
- La perfection est le rêve de l'imperfection qui ne veut pas se réveiller.
- Si tu n'as jamais eu un rêve, tu as peut-être seulement rêvé de vivre.
- Contrairement à l'argent, l'espoir est tout : pour les riches ainsi que pour les pauvres.
- La calomnie peut te blesser seulement si tu te reflètes dans les autres et non pas dans ta conscience.
- Si tu vis dans le passé ou bien dans le futur, tu ne trouveras jamais de sens dans le présent.
- Ta volonté ne peut pas toujours choisir le chemin ; très souvent le parcours est déterminé par le hasard ou par la volonté des autres.
- Peut-être n'est-il pas vrai que “un homme devient ce qu'il rêve”<sup>\*</sup> ; mais s'il ne rêve pas, quel genre d'homme est-il ?  
\* Floyd 'Red Crow' Westerman dans le film *Grey Owl* (1999).
- Désirer oser ne sert à rien, si cela reste un désir.
- Un secret reste un secret jusqu'à quand tu fais promettre à quelqu'un de ne pas le révéler.
- Les pensées secrètes sont seulement à moitié libres : elles volent sans être dérangées dans les ciels de la liberté intérieure, mais elles ne peuvent pas en sortir.
- C'est certainement bien de toujours pardonner avec générosité, mais sans aucun doute c'est juste de n'oublier jamais les torts subis : ils font partie du chemin qui conduit à la maturité intérieure.
- Peut-être est-il vrai que les épreuves de la vie nous enseignent toujours quelque chose, mais il est indéniable que nous ne sommes pas toujours si impatients d'apprendre.
- Ils disent qu'il y a une différence entre la température réelle et la température ressentie, mais dans la “soutenable lourdeur de l'être” la mesure réelle est sans aucun doute le poids que nous ressentons.
- “Demain est un autre jour” c'est quelque chose que tu peux dire seulement à toi-même, non pas à la personne que tu veux reconforter.
- Quelquefois la vraie tolérance demande une force extraordinaire, que souvent nous sommes trop faibles pour exercer.
- Autrefois je croyais que tôt ou tard j'aurais rencontré une personne vraiment sage ; aujourd'hui je ne saurais même pas dire ce que c'est la sagesse.
- Tant que les forces le permettent, le pauvre mortel doit toujours escalader de nouvelles montagnes.
- Si l'usage devient abus, nous devrions intervenir tout de suite, parce que si l'abus devient habitude, alors il n'y a plus de remède.
- Si tu méprises tant les habitudes, c'est parce que tu ne te rends pas compte que personne ne peut s'en passer.
- L'origine de certaines superstitions est souvent liée à l'intention d'attribuer des événements adverses à des causes spécifiques.
- Même les bonnes argumentations échouent, si elles sont assaisonnées de digressions.

- Les meilleurs discours sont ceux qui blessent l’esprit, non pas l’oreille.
- L’émulation peut être positive, si tu réussis à éviter l’imitation.
- Ne confonds pas la fantaisie avec l’imagination : la première s’épuise dans les rêveries, la seconde stimule la créativité dans les arts et dans les sciences.
- Une exception n’est rien d’autre qu’une règle qui s’applique exceptionnellement.
- Le fainéant croit profiter de la vie, mais tôt ou tard il doit affronter la désillusion.
- La thèse que l’être humain cherche Dieu à cause du désordre qu’il perçoit en soi ne tient pas compte que l’être humain semble préférer le désordre.
- Quand tu voudrais étouffer ou ignorer la dissension, rappelle-toi combien de fois tu as été en désaccord.
- Refuse tout excès, sauf dans l’enthousiasme juvénile.
- Ton identité est comme ton ombre : non pas toujours visible, et pourtant toujours présente.
- Si certains disent du mal de moi, j’essaierai de comprendre leur raisons, mais après ma mort je m’en ferai sûrement une raison.
- Nulle forme et nul degré de prétendue liberté ne peuvent justifier la calomnie ou la publication de matériel calomnieux.
- Si le subconscient est un abîme, comment Sigmund Freud a pu en sortir ?
- Peut-être est-il vrai que chaque être humain est un monstre potentiel, mais si nous laissons à part les potentialités, alors le genre humain peut être divisé en deux catégories principales : les êtres humains et les bêtes humaines.
- Quelquefois on voudrait presque dire : ce qui compte c’est seulement l’esprit. Mais où peut-on trouver un esprit sans corps ?
- L’ordre est une nécessité pour tous, mais non pas tous l’entendent de la même façon.
- L’unité d’intention est sur la bouche de beaucoup, mais dans le cœur de peu.
- Les guerres stellaires sont une sorte de réalité parallèle dans l’imagination filmique, les guerres terrestres sont encore aujourd’hui une dure réalité quotidienne.
- La meilleure thérapie pour le malade imaginaire est très simple. Le sujet devrait être emmené là où les gens doivent supporter des souffrances atroces et la perte de toute dignité humaine.
- Quelquefois la modération est une mauvaise conseillère.
- Si tu n’as pas de but, tu ne dois pas te préoccuper des moyens.
- L’auto-discipline est indispensable, si tu veux maîtriser ton caractère.
- La courtoisie est fondamentale : quelquefois elle tient même les gens qui grognent en respect.
- Si tu cherches sans cesse la variété, tôt ou tard tu découvriras d’avoir besoin de plus de sagesse.
- Le vrai vivre et le simple végéter ont seulement la respiration en commun (et quelques autres choses).
- Si soudaine, la visite de la Grande Faucheuse ne peut pas être désagréable.
- Si tu refuses de tenir compte de la théorie, alors tu as oublié que la pratique est souvent fille de la théorie.
- Tu devrais te vanter seulement de n’avoir rien de quoi te vanter !
- Le présent n’est rien d’autre que la somme de ce qu’on perçoit, on rappelle et on espère.
- Si tu persévères dans ta rancune, tu ne fais que continuer à te nourrir de poison.
- “Aime les autres et tu seras aimé !” est un dicton qui pourrait sonner comme une terrible et injuste accusation contre tous les innocents qui ont été haïs et peut-être aussi torturés et tués.
- Si je perdais le privilège d’être méprisé par certains individus, je suspecterais certainement que mes actions et mes mots sont d’une certaine manière faux.

- Si sur le web tu cherches seulement des nouvelles frivoles ou sensationnelles (qui sont souvent fausses et calomnieuses), tu apporteras de l'eau au moulin de ceux qui affirment que l'époque du web n'est pas du tout l'"époque du savoir".
- Une réponse négative peut quelquefois contrarier, mais une réaction ambiguë avec "oui et non" (ou même "noui") peut être beaucoup plus agaçante.
- Les titres sont comme les habits : ils ne font pas le moine.
- Certains affirment que ce que l'on croit devient vrai, mais le pauvre malade qui a espéré en vain ne serait certes pas d'accord.

***Fausto Cercignani***  
***Quotes - Zitate - Citations - Citazioni***

- L'essenza del mio ottimismo è il pessimismo costruttivo.
- Non dimenticare mai ciò che vorresti dimenticare!
- S'impara molto dagli errori degli altri, ma ancor di più dai propri.
- Quando si deve combattere, è meglio farlo senza esitare, secondo la propria natura.
- La dignità personale si misura con il metro della propria coscienza, non con quello del giudizio altrui.
- Ogni rapporto umano implica compromessi, ma il limite di ogni compromesso è la propria dignità.
- La libertà interiore pretende il rifiuto di ogni imposizione lesiva della nostra dignità.
- La perfezione è il sogno dell'imperfezione che non vuole svegliarsi.
- Se non hai mai avuto un sogno, forse hai solo sognato di vivere.
- A differenza del denaro, la speranza è tutto: tanto per i ricchi quanto per i poveri.
- La calunnia può ferirti solo se ti rispecchi negli altri invece che nella tua coscienza.
- Se vivi nel passato oppure nel futuro, non troverai mai un senso nel presente.
- La tua volontà non può sempre scegliere il sentiero; molto spesso il percorso è stabilito dal caso o dalla volontà altrui.
- Forse non è vero che “un uomo diventa ciò che sogna”\*; ma se non sogna, che razza d'uomo è?  
\* *Floyd 'Red Crow' Westerman* nel film *Grey Owl* (1999).
- Desiderare di osare non serve a nulla, se rimane un desiderio.
- Un segreto rimane un segreto fino a quando fai promettere a qualcuno di non svelarlo mai.
- I pensieri segreti sono liberi solo a metà: volano indisturbati nei cieli della libertà interiore, ma non possono mai uscirne.
- È certamente bene perdonare sempre con generosità, ma è senza dubbio giusto non dimenticare mai i torti subiti: fanno parte del cammino che conduce alla maturità interiore.
- Forse è vero che le prove della vita c'insegnano sempre qualcosa, ma è innegabile che noi non siamo sempre così ansiosi d'imparare.
- Dicono che ci sia una differenza tra la temperatura reale e quella percepita, ma nella “soportabile pesantezza dell'essere” la misura reale è senza dubbio il peso che percepiamo.
- “Domani è un altro giorno” è qualcosa che puoi dire solo a te stesso, non alla persona che vuoi confortare.
- A volte la vera tolleranza richiede una forza straordinaria, che spesso siamo troppo deboli per esercitare.
- Un tempo credevo che prima o poi avrei incontrato una persona veramente saggia; oggi non saprei nemmeno dire che cosa sia la saggezza.
- Finché le forze lo permettono, il povero mortale deve sempre scalare nuove montagne.
- Se l'uso diventa abuso, dovremmo subito intervenire, perché se l'abuso diventa abitudine, allora non c'è più rimedio.
- Se disprezzi tanto le abitudini, è perché non ti rendi conto che nessuno può farne a meno.
- L'origine di certe superstizioni è spesso connessa all'intenzione di attribuire avvenimenti avversi a cause specifiche.
- Perfino le buone argomentazioni falliscono, se sono condite di digressioni.
- I migliori discorsi sono quelli che feriscono la mente, non l'orecchio.
- L'emulazione può essere positiva, se riesci a evitare l'imitazione.

- Non confondere la fantasia con l’immaginazione: la prima si esaurisce nel fantasticare, la seconda stimola la creatività nella arti e nelle scienze.
- Un’eccezione non è altro che una regola che si applica eccezionalmente.
- Il fannullone crede di godersi la vita, ma prima o poi deve affrontare la delusione.
- La tesi che l’uomo cerca Dio per il disordine che percepisce in sé non tiene conto che l’uomo sembra preferire il disordine.
- Quando vorresti soffocare o ignorare il dissenso, ricordati di quante volte hai dissentito.
- Rifiuta ogni eccesso, eccetto che nell’entusiasmo giovanile.
- La tua identità è come la tua ombra: non sempre visibile, eppure sempre presente.
- Se alcuni parlano male di me, cercherò di capire le loro ragioni, ma dopo la mia morte me ne farò di sicuro una ragione.
- Nessuna forma e nessun grado di pretesa libertà può giustificare la calunnia o la pubblicazione di materiale calunnioso.
- Se l’inconscio è un abisso, come ha potuto uscirne Sigmund Freud?
- Forse è vero che ogni essere umano è un mostro potenziale, ma se lasciamo da parte le potenzialità, allora il genere umano può essere diviso in due categorie principali: gli esseri umani e le belve umane.
- Qualche volta verrebbe quasi voglia di dire: ciò che conta è solo la mente. Ma dove puoi trovare una mente senza corpo?
- L’ordine è una necessità per tutti, ma non tutti lo intendono allo stesso modo.
- L’unità d’intenti è sulla bocca di molti, ma nel cuore di pochi.
- Le guerre stellari sono una sorta di realtà parallela nell’immaginazione filmica, le guerre terrestri sono ancora oggi una dura realtà quotidiana.
- La migliore terapia per il malato immaginario è molto semplice, ma raramente applicata. Il soggetto dovrebbe essere portato là dove la gente deve sopportare atroci sofferenze e la perdita di ogni dignità umana.
- A volte la moderazione è una cattiva consigliera.
- Se non hai un fine, non devi preoccuparti dei mezzi.
- L’autodisciplina è indispensabile, se vuoi padroneggiare il tuo carattere.
- La cortesia è fondamentale: a volte tiene a bada anche la gente ringhiosa.
- Se cerchi incessantemente la varietà, presto o tardi scoprirai di aver bisogno di più saggezza.
- Il vivere genuino e il mero vegetare hanno in comune solo il respirare (e alcune altre cose).
- Se improvvisa, la visita del Cupo Mietitore non può essere sgradita.
- Se ti rifiuti di tener conto della teoria, allora hai dimenticato che la prassi è spesso figlia della teoria.
- Dovresti vantarti soltanto di non aver nulla di cui vantarti!
- Il presente non è altro che la somma di ciò che si percepisce, si ricorda e si spera.
- Se perseveri nel tuo rancore, non fai altro che continuare a nutrirti di veleno.
- “Ama gli altri e sarai amato!” è un detto che potrebbe suonare come una terribile e ingiusta accusa contro tutti gli innocenti che sono stati odiati e magari anche torturati e uccisi.
- Se perdessi il privilegio di essere disprezzato da certi individui, sospetterei certamente che le mie azioni e le mie parole siano in qualche modo sbagliate.
- Se nel web cerchi solo notizie frivole o sensazionali (che sono spesso false e calunniose), porterai acqua al mulino di coloro che sostengono che l’epoca del web non è affatto l’“epoca del sapere”.
- Una risposta negativa può qualche volta infastidire, ma una reazione ambigua con un “sì e no” (o magari “nì”) può essere molto più irritante.

- I titoli sono come gli abiti: non fanno il monaco.
- Alcuni sostengono che ciò che si crede diventa vero, ma il povero malato che ha sperato invano non sarebbe certamente d'accordo.